



INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO



ESPAÑOL

ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione:

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN:

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção:

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem:

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használat személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DİKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

UWAGA:

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČESKY

TÜRKÇE

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK

POLSKI



INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO



INDICACIONES DE SEGURIDAD

- INNOTECH-POINT sólo debe ser montado por personas apropiadas, expertas y familiarizadas con el sistema de seguridad de techos.
- El sistema sólo deberá ser montado y utilizado por personas familiarizadas con estas instrucciones de uso, así como con las normas de seguridad vigentes en el lugar del montaje, que estén física y mentalmente sanas y que hayan sido capacitadas para el uso del EPI (equipo de protección individual).
- Restricciones de salud (problemas cardiológicos o circulatorios, la toma de medicamentos o el consumo de alcohol) pueden afectar a la seguridad del usuario durante trabajos en alturas.
- Durante el montaje/utilización del dispositivo de anclaje INNOTECH-POINT deberán ser tomadas las correspondientes medidas de protección contra accidentes (p. ej.: trabajos sobre tejados).
- Deberá disponerse de un plan que contemple las medidas de socorro para todos los posibles casos de emergencia.
- Antes de comenzar con los trabajos, deberán tomarse las medidas necesarias para evitar que caiga algún objeto del lugar de trabajo. El área debajo del lugar del trabajo (la acera, etc.) debe permanecer libre.
- Los montadores deberán asegurarse de que la base para la fijación del dispositivo de anclaje sea adecuada. En caso de duda, deberá recurrirse a un técnico especialista en estática.
- El dispositivo de anclaje en el techo está previsto para la sollicitación en todas las direcciones paralelas a la superficie de montaje o en ángulo recto al apoyo.
- Si surgiesen dudas durante el montaje deberá tomarse necesariamente contacto con el fabricante.
- El sellado del tejado debe efectuarse de manera profesional según las correspondientes directivas.
- La fijación correcta del sistema de seguridad en la obra deberá ser documentada con protocolos de tarugos y fotos de la correspondiente situación de montaje.
- El acero inoxidable no deberá entrar en contacto con polvo abrasivo o herramientas de acero, porque ello podría conducir a corrosión.
- Todos los tornillos de acero inoxidable deberán ser lubricados antes del montaje con un lubricante adecuado.
- El punto de anclaje deberá ser planificado, montado y utilizado de tal modo que, con la utilización correcta del equipo de protección individual, no sea posible ninguna caída por sobre el canto de despeñamiento (Ver los documentos de la planificación en www.innotech.at).
- En el acceso al sistema de seguridad del tejado, deberán ser documentadas las posiciones de los dispositivos de anclaje con planos (por ejemplo, croquis de la planta del techo).
- El espacio libre mínimo necesario debajo del canto de despeñamiento hasta el suelo se calcula del modo siguiente:
datos del fabricante acerca del equipo de protección personal utilizado,
incl. desviación del cable + talla + 1 m de distancia de seguridad.



INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO



INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La fijación al INNOTECH-POINT se efectúa a través del cáncamo siempre con un mosquetón debiendo ser utilizada con un equipo de protección individual según EN 361 (arnés de seguridad) y EN 363 (sistema de frenado).
 - Atención: Para el uso en posición horizontal sólo se pueden utilizar sujetadores aptos para estos fines y que hayan sido probados para la respectiva ejecución de canto (cantos afilados, chapas trapeciales, vigas de acero, hormigón, etc.).
 - La combinación de elementos individuales de los equipos mencionados puede provocar riesgos que afecten al funcionamiento seguro de alguno de los elementos. (¡observar las respectivas instrucciones de uso!).
 - Antes de su utilización, deberá efectuarse un control visual de todo el sistema de seguridad para comprobar si presenta algún fallo evidente (por ejemplo, uniones atornilladas flojas, deformaciones, desgaste, corrosión, sellados defectuosos del techo, etc.).
Si existiesen dudas en relación con el funcionamiento seguro del sistema de seguridad, el mismo deberá ser comprobado por un experto (documentación escrita).
 - Por lo menos una vez al año la instalación de seguridad completa debe ser sometida a una inspección por parte de una persona competente. La revisión por un experto deberá ser documentada sobre la tarjeta de control suministrada.
 - Tras una solicitud por caída, deberá retirarse del uso el sistema de seguridad completo y deberá ser revisado por un experto (componentes parciales, fijación a la base, etc.).
 - El INNOTECH-POINT ha sido desarrollado para el aseguramiento de personas y no debe ser utilizado con ningún otro fin. Jamás colgar cargas indefinidas al sistema de seguridad.
 - En caso de vientos fuertes que excedan la intensidad usual ya no deberán ser usados sistemas de seguridad.
 - No se debe efectuar ninguna modificación al dispositivo de anclaje autorizado.
 - En tejados inclinados, deberán colocarse colectores de nieve adecuados para evitar que caiga nieve o hielo del tejado.
 - Si se deja el sistema de protección a empresas externas, éstas deberán garantizar por escrito que observarán las instrucciones de montaje y uso.
 - Apto sólo para un único montaje! No reutilizar después del desmontaje!
 - Si se vende el equipo a otro país, deben ponerse a disposición las instrucciones de montaje y de uso en el idioma nacional correspondiente.
 - INNOTECH-POINT no se debe volver a utilizar si la identificación del producto ha quedado ilegible.
- + INNOTECH-POINT está certificado según EN 795:2012 TYP A y sólo debe ser utilizado como punto de anclaje en techos planos o ligeramente inclinados.
ATENCIÓN: INNOTECH-POINT no debe ser montado horizontalmente (p. ej.: en fachadas) o en la parte inferior de la cubierta ("sobre cabeza").

INNOTECH® POINT-11

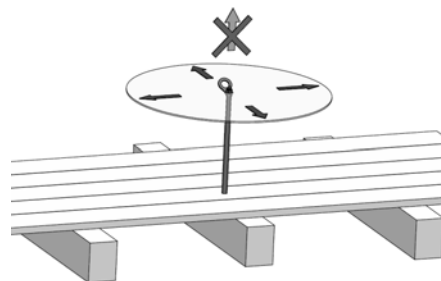
APLICACIÓN

Como punto de anclaje a un techo plano o ligeramente inclinado para **3 personas** (incluso 1 persona para primeros auxilios) con equipo de protección individual según EN 361 (arnés de seguridad) y EN 363 (sistema de frenado).

DIRECCIONES DE CARGA

¡Durante el montaje / el uso del sistema anticaída preste atención a las direcciones de carga autorizadas!

¡No está permitida una carga en dirección "X"!



NORMAS

INNOTECH POINT ha sido verificado y certificado según **EN 795:2012 TYP A & CEN/TS 16415:2013**.

FUNCIÓN

El punto de anclaje individual INNOTECH POINT se destaca por la facilidad de montaje.

En **madera**:

TALADRAR – ENROSCAR por lo menos hasta la marca – CONTROL - LISTO

MATERIAL

INNOTECH-POINT es de acero inoxidable (calidad 1.4301 IIA)

SIGNOS Y MARCACIONES

Deberá colocarse una indicación referente al EPI (equipo de protección individual) y deberá contener las siguientes informaciones:

- Tipo:
- Número(s) de la(s) norma(s) correspondiente(s):
- Nombre o logotipo del fabricante/distribuidor:
- Número de serie del fabricante y año de fabricación:
- Indicación de que hay que observar las instrucciones de uso:

INNOTECH POINT-11
EN 795:2012 TYP A &
CEN/TS 16415:2013
INNOTECH
xxxx / 20xx



MEDIDAS

INNOTECH- POINT Ø 18 mm

Longitudes estándar 200 - 300 - 400 - 500 mm, ilongitudes especiales sobre consulta!

SEGURIDAD ADICIONAL

Dado que la resistencia básica de los apoyos con un diámetro inferior a Ø 30mm es muy reducida, con una sollicitación mecánica normal (doblar hacia un lado y otro repetidas veces) se pueden romper los apoyos o los tubos de apoyo. Por este motivo, INNOTECH-POINT está equipado con un sistema de seguridad adicional que garantiza, incluso en caso de que se rompa el tubo de apoyo, protección adicional en todas las direcciones de carga.

DISTRIBUCIÓN Y DESARROLLO

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH
www.innotech.at

A-4656 Kirchham, Laizing 10

Organismo que interviene notificado para el examen de tipo:
DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
La prueba de tipo ha sido realizada conforme a EN 795:2012

INNOTECH® POINT-11

MONTAJE

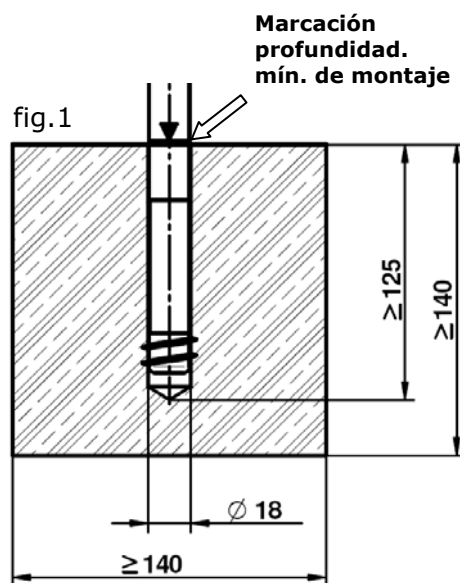
INNOTECH-POINT ha sido verificado según EN 795:2012 TYP A y **sólo debe ser utilizado como punto de anclaje en un techo plano o ligeramente inclinado**. INNOTECH-POINT no debe ser montado horizontalmente (p. ej. en fachadas) o en la parte inferior de la cubierta ("sobre cabeza").

FIJACIÓN EN MADERA

Condición fundamental es una construcción base estáticamente firme y la observancia de las instrucciones de montaje.

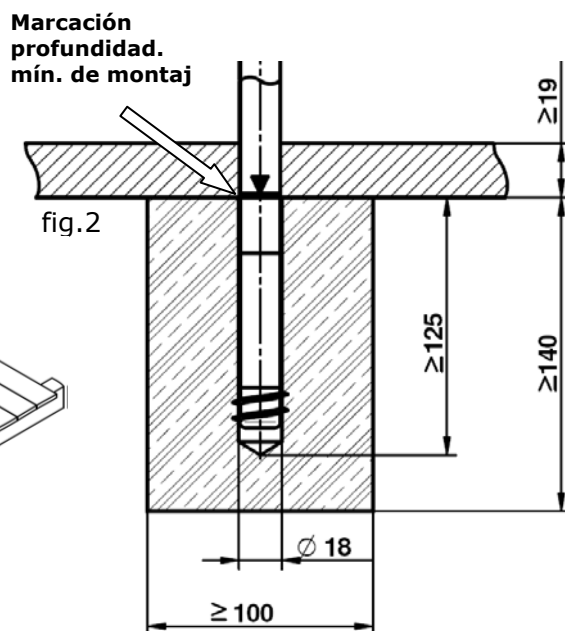
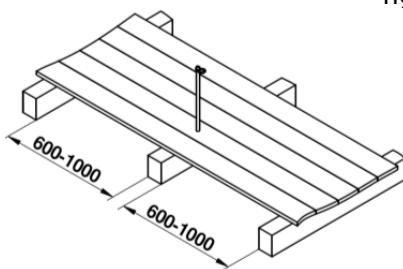
En caso de duda, deberá recurrirse a un técnico especialista en estática.

- Dimensión del cabrio: **mín. 140/140 mm** sin revestimiento adicional de madera (ver fig. 1)



ó

Dimensión del cabrio: **mín. 100/140 mm con por lo menos 19 mm de revestimiento de madera** (ver fig.2)

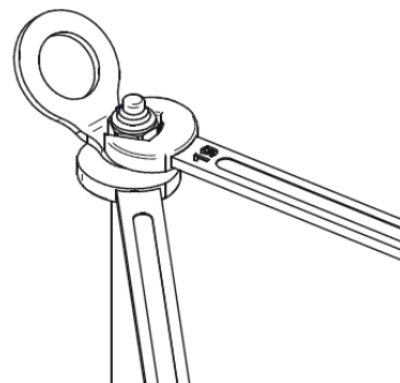


- Perforar el taladro de exactamente **Ø 18 mm centrado en madera de construcción** con broca adecuada para madera **a una profundidad de 125 mm.**
- Enroscar el POINT-11 **necesariamente hasta la marca (según fig.).**
- **Comprobar el correcto asiento.**

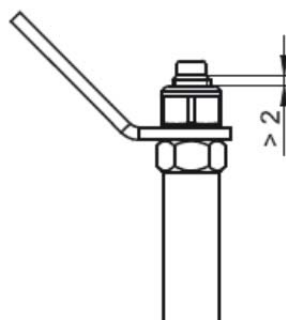


MONTAJE DE LA ARMELLA (PUNTO DE ANCLAJE)

- Sellar el POINT.
- Atornillar la armella (punto de anclaje) con una tuerca de seguridad M 12.



- **ATENCIÓN:**
Durante el atornillado, sujetar necesariamente con una llave de boca de 19 mm para asegurar el POINT contra giro.



- Tras el atornillado, gire la tuerca de seguridad $\frac{1}{4}$ (un cuarto) hacia atrás, el punto de anclaje girará 360° alrededor del propio eje.
Control: la tuerca de seguridad debe liberar como mínimo 2 pasos de rosca del perno roscado.

Atención: ¡Punto de anclaje individual plásticamente deformable!

Nº DE ENCARGO:

DOCUMENTACIÓN DE LA FIJACIÓN / DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA

OPCIONALMENTE: durante el montaje de un sistema por cable horizontal según EN 795:2012 TYP C

Fecha, _____
Firma, _____



INDICACIONES SOBRE EL SISTEMA EXISTENTE DE SEGURIDAD



El propietario debe colocar esta indicación de manera bien visible en el acceso al sistema.

La utilización debe tener lugar de acuerdo al estado de la técnica y según las instrucciones de montaje y de uso.

Lugar de custodia de las instrucciones de instalación y de uso, protocolos de prueba, etc. es:

- Plano de situación con la ubicación de los dispositivos de anclaje:

iMarque las zonas no seguras contra rotura (por ejemplo: claraboyas y/o hileras luminosas)!

Adopte los valores límites máximos de los dispositivos de anclaje de las respectivas instrucciones de montaje y de uso o bien de la placa de características de su instalación.

En caso de solicitud por caída o en caso de dudas, el dispositivo de anclaje deberá ser retirado inmediatamente del uso y ser enviado al fabricante o a un taller competente para su verificación y reparación.
Ello vale igualmente en caso de daños a los elementos de anclaje.

PROTOCOLO DE PRUEBAS I

PUNTO DE ANCLAJE INDIVIDUAL (EAP)

PROYECTO: _____

Nº DE ENCARGO: _____

PRODUCTO: ☐ Unidad _____ **Año de fabricación/ número de serie:** _____

(Denominación de tipo EAP)

CONTROL ANUAL DE SISTEMA LLEVADO A CABO EL:

COMITENTE:

Encargado:



Dirección de la empresa:

EMPRESA CONTRATANTE:

Encargado:



Dirección de la empresa:

PUNTOS DE PRUEBA:

☒ **icomprobados y en orden!**

DEFICIENCIAS ENCONTRADAS:

(Descripción de las deficiencias/ Medidas)

DOCUMENTACIONES:

☐ Instrucciones de montaje y de uso

☐ Protocolo de recepción / documentación de la fijación / documentación fotográfica

EPI (equipo de protección individual contra caídas):

Comprobación según indicaciones del fabricante

☐ Fecha de vencimiento

☐ Comprobación repetitiva anual efectuada

☐ No verificado (no existe autorización)

SELLADO DEL TECHO:

☐ No existen daños

☐ No hay corrosión

PIEZAS VISIBLES DEL DISPOSITIVO DE ANCLAJE

☐ No hay deformación

☐ Capacidad de giro del cáncamo

☐ No hay corrosión

☐ Uniones atornilladas aseguradas

☐ Par de apriete de los tornillos de fijación

☐ Asiento fijo

¡Atención! En sistemas de cable horizontales según EN 795:2012 TYP C es imprescindible rellenar el protocolo de pruebas II.

Resultado de la recepción: La instalación de seguridad responde a las instrucciones de montaje y de uso del fabricante y a las actualizaciones técnicas. Se confirma la fiabilidad de seguridad técnica.

Observaciones: _____

Nombre: _____

Comitente

Comprobación: Contratista:

(Persona experta, familiarizada con el sistema de seguridad)

Fecha,

Firma _____

INNOTECH[®] POINT-11

DISTRIBUCIÓN Y DESARROLLO

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH
www.innotech.at

A-4656 Kirchham, Laizing 10

